

	Organic Produce Regulations (Certification and Control Body), 5768-2008	תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (גוף אישור ובקרה), תשס"ח-2008		
	By the power vested in me under Articles 15(a)(4) and (7) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:	בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(3) ו-(7) ו-(ב) ו-(ג) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שרי הבריאות והגנת הסביבה ועם הארגון היציג ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:		
	Chapter A: General	פרק א'		
Definitions	For the purpose of these Regulations – "Professional worker" - Any of the following: The Director of the Certification and Control Body and the Quality Assurance Director thereof "Inspector" - A person who's authorized by the Certification and Control Body to inspect operators of organic produce "Operator" – A person that cultivates, packages, stores, processes, sells, displays, markets, imports or exports organic produce "Dossier" – A file containing the documents listed in the First Schedule. "ISO Standard" – A standard of the International organization of standardization, which can be reviewed by the public in the Standards Institution "Standard 65" – ISO Guide 65, including	בתקנות אלה – "עובד מקצועי" – כל אחד מאלה: מנהל גוף אישור ובקרה ומנהל אבטחת איכות באותו גוף "מבקר" – מי שתפקידו לבדוק מטעם גוף אישור ובקרה עוסקים בתוצרת אורגנית "עוסק" – מגדל תוצרת אורגנית, אורז, מאחסן, מעבד, מוכר, מציג, משווק, מייבא או מייצא תוצרת כאמור "תיק מסמכים" – תיק המכיל את המפורט ברשימה שבתוספת הראשונה "תקן ISO" – תקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה (International Standards Organization) שהופקד לעיון הציבור במכון התקנים "תקן 65" – ISO GUIDE 65 לרבות עדכוניו	1	הגדרות

	its updates "Standard 19011" – ISO Guide 19011, including its updates	"תקן 19011 – ISO GUIDE 19011 לרבות עדכוניו"		
Application	<p>(A) A Body that wishes to be authorized as a "Certification and Control Body", and to have its Control Symbol acknowledged (hereinafter – "the applicant"), shall submit an appropriate application to the Director, according to form 1 of the Second Schedule (hereinafter – "the application")</p> <p>(B) The application should be accompanied by a dossier, an example of the Control Symbol that needs approval, and an insurance confirmation, in accordance with form 2 of the Second Schedule</p> <p>(C) The Director may request from an applicant to submit additional details or documents, for the purpose of examining the application according to these regulations</p>	<p>(א) גוף המבקש לאשרו כגוף אישור ובקרה ולקבל אישור לסמל הבקרה שלו (להלן – מבקש), יגיש למנהל בקשה לפי טופס 1 שבתוספת השניה (להלן – הבקשה)</p> <p>(ב) לבקשה יצרף המבקש תיק מסמכים, דוגמת סמל הבקרה שהוא מבקש לאשרו ואישור עריכת ביטוח לפי טופס 2 לתוספת השנייה</p> <p>(ג) המנהל רשאי לדרוש מהמבקש פרטים או מסמכים נוספים לשם בדיקת הבקשה לפי תקנות אלה</p>	2	בקשה
Conditions for the certification of a Body and its symbol	<p>Conditions for authorizing a Certification and Control Body:</p> <p>(1) An application was submitted, as described in Article 2</p> <p>(2) The quality guide complies with the requirements of Standard 65</p> <p>(3) The work directives that were submitted by the applicant comply with the requirements of the Regulations of Organic Produce (Organic plant produce – Production and sale), 5768-</p>	<p>אלה התנאים למתן אישור לגוף אישור ובקרה:</p> <p>(1) המבקש הגיש בקשה כאמור בתקנה 2</p> <p>(2) מדריך האיכות תואם את דרישות תקן 65</p> <p>(3) הוראות העבודה שהגיש המבקש תואמו את הנדרש בתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצורה ומכירתה), התשס"ח-2008</p>	3	תנאים לאישור גוף וסמלו

	<p>20082</p> <p>(4) The workers of the applicant Body comply with the provisions of Article 8(a)</p> <p>(5) The applicant employs professional workers and inspectors</p> <p>(6) The proposed Control Symbol contains the word "Organic" with the name of the applicant.</p> <p>(7) The Director received a confirmation from the Government Ministries' Insurance Advisor regarding the matter of insurance, as described in Article 2(b).</p> <p>(8) The application is accompanied by a proposed price-list for services.</p> <p>(9) If the applicant is a corporation, the application must be accompanied by a lawyer/accountant certification regarding his signature permission in the corporation.</p>	<p>(4) הוראות תקנה 8(א) מתקיימות בעובדי הגוף המבקש</p> <p>(5) המבקש מעסיק עובדים מקצועיים וכן מבקרים</p> <p>(6) בסמל הבקרה המוצע כלולים המילה "אורגני" ושמו של המבקש;</p> <p>(7) המנהל קיבל את אישור היועץ הביטוחי של משרד הממשלה לביטוח כאמור בתקנה 2(ב);</p> <p>(8) המבקש צירף לבקשתו מחירון שירות מוצע;</p> <p>(9) היה המבקש תאגיד הוא צירף לבקשתו אישור רואה חשבון או עורך דין לעניין זכות חתימה בתאגיד.</p>		
<p>Temporary certification</p>	<p>(A) If the Director is satisfied that the provisions of Article 3 are fulfilled, he shall approve the dossier and the requested Symbol, and grant a temporary certification to the applicant, in accordance with form 3 of the Second Schedule. The Director shall enclose with the certification a notification regarding the insurance confirmation, as described in Regulation 3(7).</p> <p>(B) A temporary certification is given once, and its validity should not</p>	<p>(א) ראה המנהל כי נתקיימו התנאים המפורטים בתקנה 3 יאשר את תיק המסמכים, את הסמל המבוקש, וייתן למבקש אישור זמני לפי טופס 3 שבתוספת השניה; המנהל יצרף לאישור הודעה בדבר אישור הביטוח כאמור בתקנה 3(7)</p> <p>(ב) אישור זמני יהיה חד-פעמי ותוקפו לא יעלה על עשרים וארבעה חודשים.</p>	<p>4</p>	<p>אישור זמני</p>

	exceed 24 months.			
Providing a permanent certification	If the Director is satisfied that all the provisions of Article 3 are fulfilled, and that the temporary Certification and Control Body carries out its duties lawfully with at least 10 operators, and in accordance with these regulations, he shall grant the applicant a permanent certification, in accordance with form 4 of the Second Schedule	ראה המנהל כי נתקיימו במבקש כל התנאים המפורטים בתקנה 3, וכי גוף אישור ובקרה שקיבל אישור זמני מבצע את תפקידיו לפי החוק אצל 10 עוסקים לפחות ופועל לפי תקנות אלה, ייתן למבקש אישור לפי טופס 4 שבתוספת השנייה	5	מתן אישור
Certification-related conditions	The Director may raise certain conditions regarding the temporary and permanent certifications	המנהל רשאי להתנות תנאים באישור זמני ובאישור	6	תנאים באישור
Declination	<p>(A) The Director shall decline to provide permanent or temporary certifications, if he is not satisfied with the applicant's fulfillment of the provisions of Articles 3 and 4, as the matter may be.</p> <p>(B) If the Director declines to provide the said certification, he shall notify the applicant about it. The notification shall be sent to the applicant by registered mail and should specify the reasons for the declination.</p>	<p>(א) המנהל יסרב ליתן אישור או אישור זמני אם ראה שלא נתקיימו במבקש התנאים הקבועים בתקנה 3 או 4, לפי העניין.</p> <p>(ב) סירב המנהל ליתן אישור כאמור, יודיע על כך למבקש; בהודעה יפורטו נימוקי הסירוב, והיא תישלח למבקש בדואר רשום.</p>	7	סירוב
Qualification and training	<p>(A) A professional worker and an inspector must be appropriately qualified, as specified in Section A of the Third Schedule</p> <p>(B) It is the responsibility of the Director of the Certification and Control Body to train his workers, at least once a year, in accordance with the requirements provided in Section B of the Third Schedule</p>	<p>(א) עובד מקצועי ומבקר יהיו בעלי כשירויות כמפורט בחלק א' בתוספת השלישית</p> <p>(ב) מנהל גוף אישור ובקרה ידאג להדרכת עובדיו, אחת לשנה לפחות, לפי הדרישות המפורטות בחלק ב' בתוספת השלישית</p>	8	דרישות כשירות והדרכה
Work procedures of the Certification and control	(A) A Certification and Control Body shall assign a certified organic program for the production and handling of an operator's produce, and it shall permit the operator to use its Control Symbol, through a	(א) גוף אישור ובקרה יקבע כי תוצרת של עוסק מיוצרת ומטופלת לפי תכנית אורגנית שאישר וייתן לו היתר לשימוש בסמל בקרה שלו באמצעות עובד מקצועי בלבד	9	נוהלי עבודת גוף אישור ובקרה

<p>Body</p>	<p>professional worker only.</p> <p>(B) A Certification and Control Body shall not perform a routine inspection of an operator, unless it is carried out by a professional worker or an inspector.</p> <p>(C) A Certification and Control Body shall not perform any of the actions described in sub-articles (a) and (b), unless they are in compliance with the work directives and procedures of the Director-approved dossier and with any other written instructions that are issued by the Director; and it shall not change the dossier in any way without the Director's written approval beforehand.</p> <p>(D) A Certification and Control Body shall not exercise its power under Article 6 of the Law, unless it is in regard to the farming produce that is specified in the Director's approval and in accordance with the approval's conditions.</p>	<p>(ב) גוף אישור ובקרה לא יבצע ביקורת שוטפת אצל עוסק אלא באמצעות עובד מקצועי או מבקר.</p> <p>(ג) גוף אישור ובקרה לא יבצע פעולה כאמור בתקנות משנה (א) ו-(ב) אלא לפי הוראות עבודה ונהלים שבתיק המסמכים שאישר המנהל, ולפי הוראות נוספות, בכתב, שייתן המנהל, מזמן לזמן, ולא יבצע כל שינוי בתיק המסמכים אלא באישור המנהל, מראש ובכתב.</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה לא יפעיל את הסמכויות הנתונות לו בסעיף 6 לחוק אלא לגבי תוצרת חקלאית הרשומה באישור שנתן לו המנהל ולפי תנאי האישור.</p>		
<p>Obligatory insurance</p>	<p>A Certification and Control Body shall not exercise its power under Article 6 of the Law, unless it is insured, for the duration of the temporary or permanent certification, by a professional liability insurance that was approved by the Director in the dossier and fulfills the following conditions:</p> <p>(1) The Maximum liability coverage offered by the insurer shall not be less than 250,000 NIS per event, or less than 1,000,000 NIS for total compensation per one year of insurance.</p>	<p>לא יפעיל גוף אישור ובקרה את הסמכויות הנתונות לו בסעיף 6 לחוק אלא אם כן הוא מבטח, לתקופת האישור הזמני או האישור, בביטוח אחריות מקצועית שאישר המנהל בתיק המסמכים ואשר מתקיים בו המפורט להלן:</p> <p>(1) גבול האחריות של המבטח לא יפחת מ- 250,000 שקלים חדשים (מאתיים וחמישים אלף שקלים חדשים) למקרה הביטוח ומ-1,000,000 שקלים חדשים (מיליון שקלים חדשים) לכל הפיצויים בשנת הביטוח;</p>	<p>10</p>	<p>חובת ביטוח</p>

	(2) The insurance conditions and coverage shall not be less than those specified in Form 2 of the Second Schedule.	(2) תנאי הביטוח והכיסוי לא יפחתו מאלה המפורטים בטופס 2 שבתוספת השנייה.		
Validity and renewal of certifications	<p>(A) The validity of a certification shall expire on December 31st.</p> <p>(B) If the Director is satisfied that the Certification and Control Body lawfully fulfills all its requirements, he may renew the certification's validity for additional periods, of not more than one year per renewal; providing that the total renewal time – starting at the date of the initial certification – shall not exceed five years.</p> <p>(C) A renewal application shall be submitted to the Director in accordance with Form 5 of the Second Schedule, at least three months before its expiration date.</p> <p>(D) If a Certification and Control Body requests a certification after the periods specified in sub-article (b) already ended, shall submit a new application to the Director, in accordance with Article 2.</p>	<p>(א) תוקף אישור יפוג ב-31 בדצמבר שלאחר נתינתו.</p> <p>(ב) ראה המנהל שגוף אישור ובקרה ממלא אחר כל הנדרש לפי החוק, רשאי הוא לחדש את תוקפו של אישור שנתן, לתקופות נוספות שלא יעלו על שנה אחת בכל פעם, ובלבד שסך כל התקופות מיום שניתן האישור הראשון לא יעלה על חמש שנים.</p> <p>(ג) בקשה לחידוש אישור תוגש למנהל לפי טופס 5 שבתוספת השניה שלושה חודשים לפחות לפני תום תקופת תוקפו.</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה המבקש לקבל אישור לאחר שהסתיימו התקופות הקבועות בתקנת משנה (ב), יגיש למנהל בקשה חדשה לפי תקנה 2.</p>	11	תוקפם של אישורים וחידושם
Reporting	<p>(A) A director of a Certification and Control Body (CB) shall provide the Director an annual report of the CB's activities, in accordance with the guidelines of the Fourth Schedule. The report must be submitted no later than January 31st of the following year</p> <p>(B) A director of a Certification and Control Body shall provide the Director with copies of permits and notifications, as specified in Article 6(e) of the Law, on the</p>	<p>(א) מנהל גוף אישור ובקרה ימסור למנהל דין וחשבון שנתי על פעילות הגוף לפי ההנחיות שבתוספת הרביעית, הדוח יימסר לא יאוחר מה-31 בינואר של השנה שלאחריה.</p> <p>(ב) מנהל גוף אישור ובקרה יעביר למנהל העתקים של היתרים והודעות כאמור בסעיף 6(ה) לחוק במועדים המפורטים להלן:</p>	12	דיווח

	<p>following dates:</p> <p>(1) Copies of permits it had granted, in accordance with Article 6(a) of the Law, accompanying the annual report specified in Article 12(a) – Within 10 days from the day of request</p> <p>(2) Notification of permit declination, in accordance with Article 6(c) of the Law, and notification of permit revocation, in accordance with Article 6(d) of the Law – Within 72 hours of its issuance.</p> <p>(C) A Certification and Control Body shall notify the Director, without delay, about any deviation of a operator from his approved organic program, in the following:</p> <p>(1) Residues of pesticides in product/produce</p> <p>(2) Use of a substance that is prohibited for cultivation or production in organic farming</p> <p>(3) Non-permitted use of the uniform organic logo</p> <p>(4) Marking non-organic produce as an organic one</p>	<p>(1) עותקי היתרים שנתן לפי סעיף 6(א) לחוק במצורף לדין וחשבון השנתי לפי תקנה 12(א), ובנוסף, אם דרש זאת המנהל, בתוך 10 ימים מיום הדרישה</p> <p>(2) הודעה על סירוב ליתן היתר לפי סעיף 6(ג) חוק והודעה על ביטול היתר לפי סעיף 6(ד) חוק, בתוך 72 שעות מעת שהוציאם.</p> <p>(ג) גוף אישור ובקרה ידווח למנהל לאלתר על חריגה של עוסק מהתכנית האורגנית שאושרה לו כמפורט להלן:</p> <p>(1) שאריות חומרי הדברה במוצר/תוצרת</p> <p>(2) שימוש בחומר שאינו מותר לגידול או ייצור בחקלאות אורגנית</p> <p>(3) שימוש בסמל האורגני האחיד בלא היתר</p> <p>(4) שיווק תוצרת או מוצר לא אורגני כאורגני</p>		
Notification about an intended revocation of	(A) The Director shall not exercise his power under Article 7 of the Law, without first notifying the holder of the certification or permit about	(א) לא ישתמש המנהל בסמכותו לפי סעיף 7 לחוק אלא אם כן הודיע לבעל האישור או ההיתר, לפי העניין, על כוונתו לעשות כן ונתן לו הזדמנות להשמיע לפניו את טענותיו.	13	הודעה על כוונה לבטל אישור

<p>a certificate or a permit</p>	<p>his intention to do so, and providing him with an opportunity to plead his arguments in the matter</p> <p>(B) The Director shall notify about the intention to revoke a permit also to the Certification and Control Body that had granted it. The notification must be delivered at least 10 days prior to revocation and it should specify the Director's rationale behind it.</p>	<p>(ב) על כוונה לבטל היתר, יודיע המנהל גם לגוף האישור והבקרה שנתן את ההיתר; ההודעה תינתן 10 ימים לפחות לפני הביטול ויפורטו בה נימוקי המנהל לביטול.</p>	<p>או היתר</p>
<p>Operators' transfer from one Body to another</p>	<p>(A) If a Certification and Control Body receives an application - according to Article 5 of the Law - from a operator that had already received a permit from another Certification and Control Body (for the purpose of this Article – "the initial Body"), it shall request the following documents from the initial Body:</p> <p>(1) The operator's permit</p> <p>(2) List of the operator's cultivation areas and organic produce during the three years that preceded his transfer request.</p> <p>(3) if the initial Body had exercised its power under Articles 6(c), (d) , (f) of the Law, and the operator doesn't hold a valid permit on the date of his application's submission -a copy of the declination or revocation notice</p> <p>(B) If the initial Body receives an</p>	<p>(א) קיבל גוף אישור ובקרה בקשה כאמור בסעיף 5 לחוק מעוסק שקיבל קודם לכן היתר מגוף אישור ובקרה אחר (בתקנה זו – הגוף הראשון), יפנה לגוף הראשון בבקשה לקבל מסמכים אלה:</p> <p>(1) היתר שניתן לעוסק</p> <p>(2) פירוט שטחי הגידול והתוצרת האורגנית של העוסק בשלוש השנים שקדמו לבקשתו להעברה</p> <p>(3) אם הפעיל הגוף הראשון את סמכותו לפי סעיף 6(ג), (ד) או (ו) לחוק, ולעוסק אין היתר בר-תוקף במועד הגשת בקשתו – עותק ההודעה על הסירוב או הביטול, לפי העניין</p> <p>(ב) קיבל הגוף הראשון בקשה כאמור בתקנת</p>	<p>14 מעבר עוסקים מגוף אחד למשנהו</p>

	<p>application, as described in sub-article (a), he shall deliver the documents within 10 work days</p> <p>(C) If the Certification and Control Body receives an application, as described in Article 6(f) of the Law, he shall submit it for the Director's approval, accompanied by the documents specified in sub-article (a)</p>	<p>משנה (א) יעביר את המסמכים בתוך 10 ימי עבודה</p> <p>(ג) קיבל גוף אישור ובקרה בקשה כאמור בסעיף 6(ו) לחוק, יעבירה לאישור המנהל בצירוף המסמכים המפורטים בתקנת משנה (א)</p>		
Enter into force	These regulations shall commence on September 1st 2008 (Hereinafter – "day of commencement ")	תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח 1 בספטמבר 2008 (להלן – יום התחילה)	15	תחילה
Transitional orders	<p>(A) A body that - on the day of commencement - is certified by the Director of the Plant Protection and Inspection Services in the Ministry of Agriculture and Rural Development as a Certification and Control Body for the purpose of organic-farming produce export to the European Union or the U.S.A; and that submits an application to the Director, based on these regulations, within three months of the day of commencement, shall be allowed to continue its operations as a Certification and Control Body until the Director reaches a decision regarding its application</p> <p>(B) A permit issued to a operator by a Certification and control body, as described in paragraph (a), shall remain valid for the purpose of organic-farming produce export, as long as that Certification and Control Body is allowed to operate</p>	<p>(א) מי שביום התחילה הייתה בידו הסמכה של מנהל השירותים להגנת הצומח ולביקורת במשרד החקלאות ופיתוח הכפר כגוף אישור ובקרה לעניין יצוא תוצרת חקלאית אורגנית לאיחוד האירופי או לארצות הברית של אמריקה והגיש למנהל, בתוך שלושה חדשים מיום התחילה, בקשה לפי תקנות אלה רשאי להמשיך ולפעול כגוף אישור ובקרה, עד להחלטת המנהל בבקשתו</p> <p>(ב) היתר שקיבל עוסק מגוף אישור ובקרה כאמור בתקנת משנה (א) יעמוד בתוקפו לעניין יצוא תוצרת חקלאית אורגנית כל עוד גוף האישור והבקרה שנתן לו את ההיתר רשאי לפעול</p>	16	הוראות מעבר

First Schedule (Regulation 1)	תוספת ראשונה (תקנה 1)	
Description of the organization structure that fulfills the provisions of Standard 65 Article	תיאור מבנה ארגוני הממלא אחר הוראות סעיף תקן 65	1
List of professional workers and inspectors of the applicant body, accompanied by adequate documentation testifying that the qualification requirements described in Regulation 8(a) are fulfilled	רשימת העובדים המקצועיים והמבקרים של הגוף המבקש; לרשימה יצורפו תעודות המעידות על קיום דרישות הכשירות הנדרשות לפי תקנה 8(א)	2
Training program for the fulfillment of the provisions specified in Regulation 8(b)	תכנית הדרכה למילוי הוראות תקנה 8(ב)	3
The applicant's quality guide, edited in accordance with Standard 65	מדריך איכות של המבקש ערוך בהתאם לתקן 65	4
A questionnaire ³ for the purpose of examining whether the quality guide is in accord with Standard 65	שאלון לבדיקת התאמת מדריך האיכות לתקן 65	5
A confidentiality obligation and a prevention of conflict of interests' declaration, signed by the workers of the applicant body	התחייבות לשמירה על סודיות והצהרה בדבר מניעת ניגוד עניינים חתומות בידי עובדי הגוף המבקש	6
Control procedure directives for the workers of the applicant body, assuring that the control operations are conducted in accordance with the Regulations of Organic Produce Regularization (Organic plant produce – Production and sale), 5768-2008	הוראות עבודה לעובדי הגוף המבקש לעניין הליך ביצוע הבקרה שמבטיחות קיום בקרה בהתאם לתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצור ומכירתה), התשס"ח-2008	7
A sample of an agreement with a dealer	דוגמת הסכם עם העוסק	8
Internal audit program, in accordance with Standard 65	תכנית למבדקים פנימיים בהתאם לתקן 65	9
A version of a operator permit (in Hebrew and in English)	נוסח היתר לעוסק (בעברית ואנגלית)	10
A proposed service price list	מחירון שירות מוצע	11

second Schedule	תוספת שנייה
Form 1 (Regulation 2A) – An Application for Authorizing a Certification and Control Body and a Control Symbol	טופס 1 (תקנה 2א) – בקשה לאישור גוף אישור ובקרה ואישור סמל בקרה
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Fax	פקס
Email	דוא"ל
Mobile	טל' נייד
Address	מען
I hereby apply for the authorization of _____ (Full name of the body) as a Certification and Control Body.	אני מבקש לאשר את _____ (שם מלא של הגוף כגוף אישור ובקרה)
The type of organic produce for which the authorization is requested: <input type="checkbox"/> Plant produce <input type="checkbox"/> Fresh produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Processed produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture produce <input type="checkbox"/> Fish [Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Seaweed[Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture animals[Local market/Export to Europe /Other]	התוצרת האורגנית שלגביה מבוקש האישור (תחום האישור והסמכה) : <input type="checkbox"/> מן הצומח <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת [שוק מקומי/יצוא אירופה/ יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> חקלאות מים <input type="checkbox"/> יצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> צמחי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]

	<input type="checkbox"/> מספוא ליצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]
Other engagements of the applicant body	עיסוקים נוספים של הגוף המבקש אישור
International authorizations as a Certification and Control Body (if any)	הסמכות בינלאומיות גוף אישור ובקרה (אם קיימות)
The applicant body's available resources for carrying out Certification and control duties: 1. Number of professional workers. 2. Number of vehicles. 3. Means of communication with the dealers	המשאבים לביצוע תפקידי גוף אישור ובקרה העומדים לרשות הגוף המבקש: 1. מספר העובדים המקצועיים 2. מספר הרכבים 3. אמצעי קשר עם העוסקים
Signature	חתימה
Date	תאריך
Enclosed herewith: <input type="checkbox"/> Dossier <input type="checkbox"/> Proposed Control Symbol <input type="checkbox"/> Insurance confirmation form <input type="checkbox"/> Lawyer/Accountant certification regarding signature permission (if the applicant is a corporate).	מצורף בזה: <input type="checkbox"/> תיק מסמכים <input type="checkbox"/> סמל בקרה מוצע <input type="checkbox"/> טופס אישור עריכת ביטוח <input type="checkbox"/> אישור רואה חשבון/עו"ד לעניין זכות חתימה (אם המבקש הוא תאגיד)
The form needs to be filled in completely and then sent to the Director, at the following address: The Plant Protection and Inspection Services P.O.B 78 Bet Dagan, 25050	הטופס ימולא במלואו ויישלח למנהל, לפי הכתובת השירותים להגנת הצומח ולביקורת ת.ד. 78 בית דגן 25050
Form 2 (Regulation 2b) –	טופס 2 (תקנה 2ב) –
For: The Director Under the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005 Ministry of Agriculture and Rural Development	לכבוד המנהל לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה 2005 משרד החקלאות ופיתוח הכפר
Subject: <u>Insurance Confirmation</u>	הנדון: אישור עריכת ביטוחים
We _____ the undersigned, hereby confirm that we	אנו _____ החתומים מטה מאשרים בזה כי

<p>have prepared a professional liability insurance for our insured client _____ (henceforth – Certification and Control Body), for the period that start at _____ and ends at _____, in relation to its lawful duties, in accordance with the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005, for providing permits to mark agricultural produce as organic produce with its symbol, and for conducting routine inspections, as follows:</p>	<p>ערכנו למבוטחנו _____ (להלן - גוף אישור ובקרה) לתקופה שמיים _____ ועד ליום _____ בקשר לתפקידיו לפי החוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה – 2005, לעניין היתרים לסימון בסמלו תוצרת חקלאית כתוצרת אורגנית ולעניין ביקורות שוטפות שהוא עורך, ביטוח אחריות מקצועית כמפורט להלן:</p>
<p><u>Professional Liability Insurance</u></p> <p>A. The insurance policy covers any damage due to violation of a professional obligation on the part of the Certification and Control Body, in relation to Certification and control services for the marking of agricultural produce as organic. This violation may be a result of negligence, including failure, mistake or omission, incorrect presentation or negligent declaration, providing that they were done without malice.</p> <p>B. The Maximum coverage offered by the insurer shall not be less than 250,000NIS per event, or less than 1,000,000NIS for total compensation per one year of insurance.</p> <p>C. The policy coverage shall include the following extensions: (1) Workers' insincerity. (2) Slander / Defamation. (3) Document loss, including loss of use. (4) Cross-liability (however, the coverage shall not apply to claims of the Certification and Control Body against the State of Israel – The Ministry of Agriculture and Rural Development). (5) Extension of the detection and reporting period by at least 6 months.</p> <p>D. The insurance shall be extended for the purpose of compensating the State of Israel – Ministry of Agriculture and Rural Development, as far as it appears liable to the actions or failures of the Certification and Control Body.</p>	<p><u>ביטוח אחריות מקצועית</u></p> <p>א. הפוליסה מכסה כל נזק שנגרם מהפרת חובה מקצועית של גוף אישור ובקרה, כתוצאה ממעשה רשלנות לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב בקשר לשרותי אישור ובקרה לסמן תוצרת חקלאית כתוצרת אורגנית.</p> <p>ב. גבול האחריות לא יפחת מ – 250,000 שקלים חדשים למקרה ביטוח ומ-1,000,000 שקלים חדשים לכל הפיצויים בשנת הביטוח;</p> <p>ג. הכיסוי על פי הפוליסה יכלול הרחבות אלה: (1) אי יושר עובדים; (2) לשון הרע/הוצאת דיבה; (3) אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש; (4) אחריות צולבת (אולם הכיסוי לא יחול לגבי תביעות גוף אישור ובקרה כנגד מדינת ישראל – משרד החקלאות ופיתוח הכפר). (5) הארכת תקופת הגילוי והדיווח ב- 6 חודשים לפחות.</p> <p>ד. הביטוח יורחב לשם שיפוי מדינת ישראל – משרד החקלאות ופיתוח הכפר, ככל שייראו אחראים למעשיו או מחדליו של גוף אישור ובקרה.</p>
<p><u>General</u></p> <p>The insurance policies include the following provisions:</p> <p>1. The following name was added to the ensured clients:</p>	<p><u>כללי</u></p> <p>בפוליסות הביטוח נכללו תנאים אלה:</p>

<p>State of Israel – Ministry of Agriculture and Rural Development.</p> <p>2. A restriction or cancellation of the insurance by one of the sides shall not be valid unless we submit due notification to the Director, by registered mail, at least 60 days in advance, and in accordance with the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005.</p> <p>3. We hereby waive any right of chipping, claiming, participating or reversing towards the State of Israel and its workers, providing that this waiver shall not be applied for the benefit of a person inflicting damage maliciously.</p> <p>4. The Certification and Control Body shall be exclusively responsible, from our side, on the payment of the insurance premiums and the fulfillment of all the obligations of the insured clients according to the conditions of the insurance policy.</p> <p>5. The policy's self participation fee shall not exceed 5,000NIS, to be paid exclusively by the Certification and Control Body.</p>	<p>1. לשם המבוטח נוספו כמבוטחים: מדינת ישראל - משרד החקלאות ופיתוח הכפר.</p> <p>2. צמצום או ביטול הביטוח על ידי אחד הצדדים לא יהיה לו כל תוקף אלא אם כן ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 ימים לפחות, במכתב רשום למנהל לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה – 2005.</p> <p>3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל ועובדיה, ובלבד שהיתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.</p> <p>4. גוף האישור והבקרה יהיה אחראי בלעדי כלפינו לתשלום דמי הביטוח בעד פוליסת הביטוח ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסה.</p> <p>5. ההשתתפות העצמית בפוליסה לא תעלה על סך 5,000 שקלים חדשים ותחול בלעדית על גוף האישור ובקרה.</p>
<p>Subject to the conditions and restrictions of the original policy, as far as they are not explicitly changed by the provisions of this confirmation;</p> <p style="text-align: center;">With Best Regards,</p>	<p>בכפוף לתנאי הפוליסה המקורית וסייגיה, ככל שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה.</p> <p style="text-align: right;">בכבוד רב,</p>
<p>Date</p>	<p style="text-align: right;">תאריך</p>
<p>Signature of the insurer's delegate and signature of the insurer</p>	<p style="text-align: right;">חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח</p>
<p>Form 3 (Regulation 4a) – Temporary Certification</p>	<p style="text-align: right;">טופס 3 (תקנה 4א) – אישור זמני</p>
<p>By the power vested in me under Regulation 4(a) of the Regulations for Organic Produce Regularization (Certification</p>	<p style="text-align: right;">בתוקף סמכותי לפי תקנה 4 (א) לתקנות להסדרת תוצרת</p>

and Control Body), 5768-2008,	אורגנית (גוף אישור ובקרה), התשס"ח-2008
1. I hereby certify _____, from (address) _____ as an Certification and Control Body.	1. אני מאשר כגוף אישור ובקרה את: _____ שמענו _____
2. I hereby approve the enclosed Symbol as the symbol of the Certification and Control Body.	2. אני מאשר את הסמל המצורף לאישור זה כסמלו של גוף האישור והבקרה.
3. The Certification and Control Body may grant or renew a permission to use its Control symbol for organic produce, as specified below:	3. גוף האישור והבקרה רשאי ליתן או לחדש היתר לשימוש בסמל בקרה שלו בתוצרת אורגנית כמפורט להלן
This certification is valid until:	תוקף אישור זה עד יום:
Date	תאריך
The director signature	חתימת המנהל
Form 4 (Regulation 5) – Temporary	טופס 4 (תקנה 5) – אישור
By the power vested in me under Regulation 5 of the Regulations for Organic Produce Regularization (Certification and Control Body), 5768-2008,	בתוקף סמכותי לפי תקנה 5 לתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (גוף אישור ובקרה), התשס"ח-2008
1. I hereby certify _____, from (address) _____ as an Certification and Control Body.	1. אני מאשר כגוף אישור ובקרה את: _____ שמענו _____
2. I hereby approve the enclosed Symbol as the symbol of the Certification and Control Body.	2. אני מאשר את הסמל המצורף לאישור זה כסמלו של גוף האישור והבקרה.
3. The Certification and Control Body may grant or renew a	3. גוף האישור והבקרה רשאי ליתן או לחדש היתר לשימוש

permission to use its Control symbol for organic produce, as specified below:	בסמל בקרה שלו בתוצרת אורגנית כמפורט להלן
This certification is valid until:	תוקף אישור זה עד יום:
Date	תאריך
The director signature	חתימת המנהל
Form 5 (Regulation 11c) – Certification Renewal Application	טופס 5 (תקנה 11ג) – בקשה לחידוש אישור
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Fax	פקס
Email	דוא"ל
Mobile	טל' נייד
Address	מען
I hereby apply for the renewal of the certification of _____ (Full name of the body) as a Certification and Control Body.	אני מבקש לחדש את האישור שניתן ל _____ (שם מלא של הגוף כגוף אישור ובקרה)
The type of organic produce for which the authorization is requested: <input type="checkbox"/> <u>Plant produce</u> <input type="checkbox"/> Fresh produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Processed produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> <u>Aquaculture produce</u> <input type="checkbox"/> Fish [Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Seaweed[Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture animals[Local market/Export to Europe /Other]	התוצרת האורגנית שלגביה מבוקש האישור (תחום האישור והסמכה) : <input type="checkbox"/> <u>מן הצומח</u> <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> <u>חקלאות מים</u> <input type="checkbox"/> יצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> צמחי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> מספוא ליצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]
Other engagements of the applicant body	עיסוקים נוספים של הגוף המבקש אישור
International authorizations as a Certification and Control	הסמכות בינלאומיות גוף אישור ובקרה (אם קיימות)

Body (if any)	
The applicant body's available resources for carrying out Certification and control duties: 1. Number of professional workers. 2. Number of vehicles. 3. Means of communication with the dealers	המשאבים לביצוע תפקידי גוף אישור ובקרה העומדים לרשות הגוף המבקש: 1. מספר העובדים המקצועיים 2. מספר הרכבים 3. אמצעי קשר עם העוסקים
Signature	חתימה
Date	תאריך
Enclosed herewith: <input type="checkbox"/> Insurance confirmation form <input type="checkbox"/> Lawyer/Accountant certification regarding signature permission (if the applicant is a corporate).	מצורף בזה: <input type="checkbox"/> טופס אישור עריכת ביטוח <input type="checkbox"/> אישור רואה חשבון/עו"ד לעניין זכות חתימה (אם המבקש הוא תאגיד)
The form needs to be filled in completely and then sent to the Director, at the following address: The Plant Protection and Inspection Services P.O.B 78 Bet Dagan, 25050	הטופס ימולא במלואו ויישלח למנהל, לפי הכתובת השירותים להגנת הצומח ולביקורת ת.ד. 78 בית דגן 25050

third Schedule (Regulation 8)	תוספת שלישית (תקנה 8)
Section A – Qualification Requirements	חלק א' – דרישות כשירות
1. Director of a Certification and Control Body -	1. מנהל גוף אישור ובקרה-
At least a B.A in one of the following subjects: Agriculture, Life Sciences, Food, Economy or Business Administration; or any other academic degree in the body's main field.	בעל תואר ראשון לפחות, באחד מן המקצועות הבאים: חקלאות, מדעי החיים, מזון, כלכלה או מינהל עסקים או שהוא בעל תואר אקדמי אחר בתחום העיסוק העיקרי של הגוף;
Has a diploma for finishing a checkup conduct course that is recognized by the Director.	בעל תעודה בדבר סיום קורס של עורכי מבדקים שהמנהל הכיר בו;

Proficient in the law's requirements and its deriving regulations	בקי בדרישות החוק והתקנות שלפיו;
Qualified as, at least, an inspector	בעל כשירות של מבקר לפחות;
1 Quality Assurance Director -	2. מנהל אבטחת איכות -
At least a B.A, from a known academic institute, in one of the following subjects: Agriculture, Life Sciences, Food and quality assurance.	בעל תואר ראשון לפחות, ממוסד אקדמי מוכר באחד מתחומים אלה: מדעי החיים, חקלאות, מזון או אבטחת איכות
Has a diploma for finishing a checkup conduct course that is recognized by the Director.	בעל תעודה בדבר סיום קורס של עורכי מבדקים שהמנהל הכיר בו
Qualified as, at least, an inspector	בעל כשירות של מבקר לפחות
2 Inspector	3. מבקר -
Has a technician or a practical engineer diploma from a known institute, in one of the following subjects: Agriculture, Food and Quality Assurance.	בעל תעודה של טכנאי או הנדסאי ממוסד מוכר באחד מתחומים אלה: חקלאות, מזון, הבטחת איכות
Graduated successfully a basic course of at least 40 hours on the subjects of quality assurance and checkup conduct, in an institute that is acknowledged by the Director.	סיים בהצלחה קורס בסיסי של 40 שעות לפחות באבטחת איכות ובעריכת מבדקים במוסד שהמנהל הכיר בו
Graduated successfully a basic course of at least 40 hours on the subjects of organic farming principals, in an institute that is acknowledged by the Director.	סיים בהצלחה קורס בסיסי של 40 שעות לפחות בעקרונות החקלאות האורגנית במוסד מוכר
If the Certification and Control Body grants permits to dealers of organic produce processing – A diploma testifying he had graduated successfully a quality assurance course that is acknowledged by the Director.	אם גוף האישור והבקרה נותן היתר לעוסקים בעיבוד תוצרת אורגנית – בעל תעודה בדבר סיום בהצלחה, קורס של בטיחות מזון שהמנהל הכיר בו
If the Certification and Control Body grants permits to dealers that export organic produce – In accordance with the requirements of the destination countries, as they are updated from time to time.	אם גוף האישור והבקרה נותן היתר לעוסקים שמייצאים תוצרת אורגנית -דרישות ארצות היעד כעדכון מזמן לזמן
Having a proven experience of at least half a year in the field of Farming Control, as certified in writing by the Body's Director.	בעל ניסיון מוכח, לפי אישור בכתב של מנהל הגוף, של חצי שנה לפחות בתחום בקרה בחקלאות
Trained and tested by the Body's Director or the quality	עבר הכשרה ובחינה בידי מנהל הגוף או מנהל אבטחת איכות

assurance director on the following subjects:	בנושאים אלה:
The Law and its derived Regulations.	החוק והתקנות שלפיו
Standard 65	תקן 65
Standard 19011	תקן 19011;
Quality guide, work directives and tagging lists of the Control Body.	מדריך איכות, הוראות עבודה ורשימות תיוג של גוף הבקרה;
Section B: Training Requirements	חלק ב' דרישות ההדרכה –
1. Annual advanced studies; in the following subjects at least:	1. השתלמויות שנתיות כמפורט להלן לפחות:
1.1 The Law and its derived Regulations – at least 8 hours.	1.1 מהחוק והתקנות שהותקנו שלפיו – השתלמות בת 8 שעות לפחות;
1.2 The quality system of the Control Body – at least 4 hours.	1.2 מערכת האיכות של גוף הבקרה (הדרכה בת 4 שעות לפחות);

fourth Schedule (Regulation 12a)	תוספת רביעית (תקנה 12א)
Annual Report Guidelines	הנחיות לדיווח שנתי
Certification and Authorization Field:	תחום האישור והסמכה:
Name of the Certification and Control Body:	שם גוף האישור והבקרה:
1. Organization	1. ארגון
Organization structure	מבנה ארגוני
List of company workers	רשימת עובדי החברה
2. Training	2. הדרכה
Workers' training program	תוכנית הדרכה לעובדים
3. Updated information regarding:	3. מידע מעודכן על:
Test laboratories that provide service to the Certification and	מעבדות בדיקה הפועלות בשירות גוף האישור והבקרה

Control Body	
Irregularity Report – An annual collection of all the deviations, as described in Regulation 12(c), and the measures taken by the Body to deal with them;	דוח חריגים- ריכוז שנתי של כל החריגות כמפורט בתקנה 12(ג) והצעדים שנקט הגוף לגביהן
Service price-list	מחירון שירות
4. Internal Checkups	4. מבדקים פנימיים
Internal checkup program	תוכנית למבדקים פנימיים
5. List of dealers, specifying about each one the following details (at least):	5. רשימת עוסקים שתכלול לגבי כל אחד מהם מידע לפחות כמפורט להלן:
Dealer's name	שם העוסק
Dealer's type	סוג העוסק
Licensed Dealer number	מספר עוסק מורשה
Address	מען
Details of the permit's field	פרוט תחום ההיתר
Mixed farm: Yes/No	משק מעורב: כן/לא
Permit's validity	תוקף ההיתר
Scheduled date for inspection, in accordance with Regulation 44 of the Regulations of Organic Plant Produce Regularization (Production and sale), 5767-2007	תאריך ביקורת מתוכנן לפי תקנה 44 לתקנות להסדרת תוצרת אורגנית צמחית (ייצורה ומכירתה), התשס"ז-2007
Dealer's status: In the middle of an inspection procedure / Waiting for corrective actions / Waiting for permit	מעמד העוסק: בעיצומו של הליך ביקורת/בהמתנה לפעולות מתקנות/בהמתנה להיתר
Laboratory testing: Number of tests that were made, type of tested products and results: Normal / Irregular	בדיקות מעבדה: מס' בדיקות שבוצעו, סוג המוצר הנבדק ותוצאות; תקין/לא תקין
Date	תאריך
Signature of the Director of the Certification and Control Body	חתימת מנהל גוף האישור והבקרה